

23 March 1954

RUSSIAN

ORIGINAL: ITALIAN

Translated
from English

СОВЕТ ПО ОПЕКЕ



ПЕТИЦИЯ Г.Г. АБДИ РАЗАК ХАДЖИ АХМЕДА И ХЕРЦИ ГУЛЕДА ФАРА,
ОТНОСЯЩАЯСЯ К СОМАЛИ ПОД ИТАЛЬЯНСКИМ УПРАВЛЕНИЕМ

(Разослана согласно правилу 85 и дополнительным правилам
F и L правил процедуры Совета по Опеке)

Примечание Секретариата: Это сообщение было
передано Генеральному Секретарю Консультатив-
ным советом Организации Объединенных Наций
для подопечной территории Сомали под итальян-
ским управлением.

Переведено с итальянского

Получено: 5 марта 1954 г.

4 марта 1954 г.

КОНСУЛЬТАТИВНОМУ СОВЕТУ
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
МОГАДИШО

Предмет: Протест против обращения с рабочими Кизимайо

Мы, нижеподписавшиеся, АБДИ РАЗАК ХАДЖИ АХМЕД и ХЕРЦИ ГУЛЕД
ФАРА, представители рабочих в Кизимайо, позволяем себе сообщить
Консультативному совету, что рабочие погрузочно-разгрузочного
предприятия "Галотти" и лесопильного завода о-ва "Романа" несколь-
ко раз просили о повышении заработной платы ввиду увеличившейся
стоимости предметов первой необходимости. Хотя упомянутые выше
предприятия готовы были повысить нашу заработную плату, учитывая,
что стоимость жизни в этом районе повысилась, власти Кизимайо
отказались согласиться на увеличение заработной платы, утверждая,
что туземцам не должно платиться больше 3 сомало в день.

54-14467

Мы указываем достопочтенному Совету на то, что рабочий с женой и тремя или четырьмя сыновьями не может жить на такую скудную заработную плату, установленную властями Кизимайо.

Кроме того, рабочий, проработавший без перерыва десять или пятнадцать лет, не получает никакого наградного пособия по увольнении.

Что касается несчастных случаев на производстве, то за них не выплачивается никакой компенсации; рабочий является к доктору, который, хотя и ясно видит, что дело идет о ране или о потере конечности, всегда выдает удостоверение о том, что пациент может быть излечен в течение нескольких дней, в то время как рабочий иной раз более года несет последствия такой раны.

После всех наших протестов относительно заработной платы и обращения с рабочими, управляющие предприятиями заявили, что они могут делать что хотят: отпускать рабочих и платить им то, что им вздумается, и что даже Консультативный совет не может ничего сделать. Фактически, несколько рабочих уже уволены. Таким образом, санкционированные Организацией Объединенных Наций права человека не соблюдаются ни в малейшей степени.

Мы долгое время надеялись на то, что хотя бы один представитель Консультативного совета посетит Кизимайо и лично убедится в том, как обращаются с рабочими, и что мы сможем все ему рассказать.

К сожалению, рабочие терпят такое скверное с экономической точки зрения отношение, и если ничего не будет сделано, чтобы улучшить положение, мы опасаемся дальнейших инцидентов.

Если внутренняя шина надута до отказа, она лопнет; так же и люди могут в конце концов потерять терпение и этим вызвать инциденты, которых мы хотим избежать.

Мы уже послали несколько протестов, и вы сообщили нам, что вы переслали их в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций. Мы страдаем от жажды и боимся, что умрем, не дождав-шись воды из Нью-Йорка.

Мы хотим довести это до сведения distinguished Консультативного совета, чтобы он мог принять необходимые меры.

С совершенным почтением,

Представители рабочих Кизимайо
(подписано по-арабски) Абди Гавак Хаджи Ахмед
Херци Гулед Фара
